

อินไซด์ อาเซียน

โดย สำนักการต่างประเทศ
แปลโดย สำนักภาษาต่างประเทศ

Written by Bureau of Foreign Affairs
Translated by Bureau of Foreign Languages



การประชุมเชิงปฏิบัติการสมาชิกรัฐสภาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ ครั้งที่ ๗ (RSIS - WTO Parliamentarian Workshop 2016) ปี ๒๕๕๙ ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์

The 7th RSIS - WTO Parliamentarian Workshop 2016 At the Republic of Singapore

นางสาวฉวี สุวรรณชีพ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และที่ปรึกษาคณะกรรมการการเศรษฐกิจ การเงินและการคลัง สภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วย พลเรือเอก อมรเทพ ณ บางช้าง สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และกรรมการการเศรษฐกิจ การเงินและการคลัง สภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการสมาชิกรัฐสภาภูมิภาคเอเชียว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ (RSIS - WTO Parliamentarian Workshop on International Trade) ครั้งที่ ๗ ซึ่งจัดขึ้นโดยสำนักงานเลขาธิการองค์การการค้าโลก

Mrs. Saowanee Suwannacheep, Member of the National Legislative Assembly and Advisor of Standing Committee on Economics, Monetary and Finance, the National Legislative Assembly and Adm. Amornthep Na Bangchang, Member of the National Legislative Assembly and Member of the Standing Committee on Economics, Monetary and Finance participated in the 7th RSIS - WTO Parliamentarian Workshop on International Trade. This event was

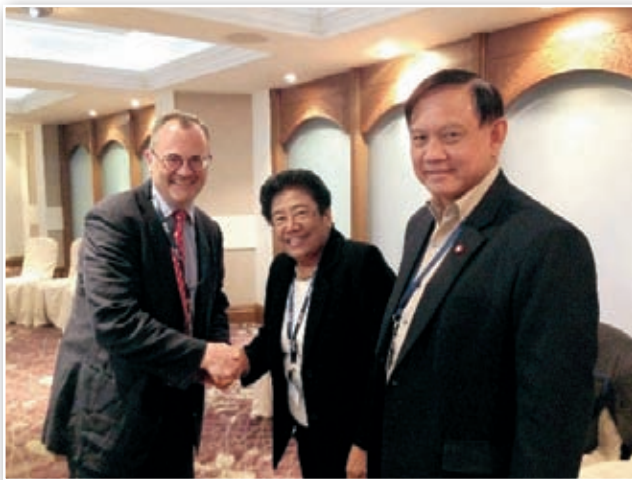


(WTO) และศูนย์การเรียนรู้แบบพหุพาคี (CMS) สำนักการศึกษา ระหว่างประเทศ เอส.ราจารัตนาม (S. Rajaratnam School of International Studies) โดยได้รับการสนับสนุนงบประมาณ จากศูนย์มูลนิธิเทมาเส็กเพื่อการค้าและเจรจา (Temasek Foundation Centre for Trade & Negotiation: TFCTN) ระหว่างวันที่ ๑๗-๑๙ พฤษภาคม ๒๕๕๙ ณ สาธารณรัฐ สิงคโปร์ โดยผู้เข้าร่วมการประชุมครั้งนี้ มีจำนวน ๓๖ คน จาก ๑๗ ประเทศ ประกอบด้วยสมาชิกรัฐสภา เอกอัครราชทูต และ เจ้าหน้าที่รัฐสภาจากประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคเอเชีย และมี วิทยากรจากองค์กรและหน่วยงานต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง อาทิ องค์กรการ การค้าโลก มูลนิธิเทมาเส็กเพื่อการค้าและเจรจา กระทรวงการค้า และอุตสาหกรรมสิงคโปร์ เป็นต้น

organized by the World Trade Organization (WTO) Secretariat and Centre for Multilateralism Studies (CMS), the S. Rajaratnam School of International Studies. This workshop was sponsored by Temasek Foundation Centre for Trade & Negotiation (TFCTN) from 17 to 19 May 2016 at the Republic of Singapore. A total of 36 participants from 17 countries attended the workshop. Participants were parliamentarians, ambassadors, parliamentary staff in Asia and keynote speakers from various organizations and agencies such as World Trade Organization (WTO), Temasek Foundation Centre for Trade & Negotiation (TFCTN) and the Ministry of Trade and Industry of Singapore.



The main objectives of the RISI-WTO Parliamentarian Workshop on International Trade were to develop the potential of parliamentarians in developing countries in Asia and foster their understanding about WTO and international trade negotiation in WTO framework. Roles of parliamentarians are recognized as an integral part of the international trade promotion through proceedings and ratification of international agreements including harmonization of domestic laws with international agreements and the network building among parliamentarians from various countries.



In this workshop, Madam Halimah Yacob, Speaker of the Singapore Parliament delivered the opening remarks. Experts from a variety of fields were invited to discuss and lecture on international trades. They discussed 9 issues: 1) Nairobi Package: Overview, Remaining Challenges and Ways Forward, 2) the Workings of WTO, 3) Trade IT: Information Technology Agreement (ITA) and its Impact on the Region, 4) Entering Business Community after Post Nairobi Agenda,



การประชุมเชิงปฏิบัติการสมาชิกรัฐสภาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ จัดขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาศักยภาพของสมาชิกรัฐสภา ในประเทศกำลังพัฒนาในภูมิภาคเอเชีย และสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับ WTO และการเจรจาการค้าระหว่างประเทศ ในกรอบ WTO ด้วยตระหนักถึงบทบาทของสมาชิกรัฐสภาที่ถือเป็นส่วนหนึ่งในการส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศผ่านกระบวนการพิจารณาและให้สัตยาบันข้อตกลงระหว่างประเทศ รวมทั้งการออกกฎหมายภายในประเทศที่จะสอดคล้องกับข้อตกลงระหว่างประเทศ และสร้างเครือข่ายระหว่างสมาชิกรัฐสภาจากประเทศต่าง ๆ

ในการประชุมครั้งนี้ นางฮาไลมา ยาขอบ ประธานรัฐสภาสิงคโปร์ เป็นผู้กล่าวเปิดการประชุม ทั้งนี้ ได้มีการเชิญผู้เชี่ยวชาญจากหลายสาขาร่วมอภิปรายและให้ความรู้ด้านต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการค้าระหว่างประเทศด้วย สำหรับหัวข้อที่สำคัญในการประชุมครั้งนี้ แบ่งเป็น ๙ ประเด็น ได้แก่ ๑) ปาฐกถาเรื่ององค์การการค้าโลก ณ กรุงไนโรบี : ภาพรวมความท้าทายที่ยังคงอยู่ และการขับเคลื่อนไปข้างหน้า ๒) การทำงานขององค์การการค้าโลก ๓) การค้าขายทางเทคโนโลยีสารสนเทศ : ข้อตกลง ITA และผลกระทบที่มีต่อภูมิภาค ๔) การเข้าสู่ประชาคมธุรกิจภายหลังวาระไนโรบี ๕) การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ : ความตกลงปารีส เทคโนโลยีสีเขียว และนโยบายด้านอุตสาหกรรมสีเขียว ๖) ข้อตกลงในการอำนวยความสะดวกทางการค้า ๗) การส่งเสริมการค้ารูปแบบใหม่ : เชื่อมโยง SMEs เข้าสู่ห่วงโซ่มูลค่าโลก ๘) ข้อตกลง TPP และ RTAs กับกรอบอภิปรายพหุภาคี และ ๙) การจัดการข้อพิพาทด้านการค้า นอกจากนี้ ที่ประชุมยังเปิดโอกาสให้สมาชิก จากหลายประเทศได้แสดงความคิดเห็น แลกเปลี่ยนประสบการณ์และสอบถามประเด็นที่สนใจด้วย

ในระหว่างการประชุมครั้งนี้ ผู้จัดการประชุมยังได้จัดกิจกรรมให้ผู้เข้าร่วมการประชุมได้มีโอกาสไปเยี่ยมชมสถานที่ต่าง ๆ ได้แก่ พิพิธภัณฑ์อารยธรรมเอเชีย (Asian Civilization Museum: ACM) ซึ่งเป็นแหล่งเรียนรู้ที่สำคัญอย่างยิ่งของประเทศสิงคโปร์ ด้วยเป็นสถานที่จัดแสดงเรื่องราวเกี่ยวกับ



5) Climate Change: Paris Agreement, Green Technologies, and Green Industrial Policy, 6) The Trade Facilitation Agreement, 7) Encouraging New Trade Patterns: Plugging SMEs into Global Value Chains, 8) The TPP Agreement and the RTAs vs. Multilateralism Debate and 9) Managing Disputes Over Trade. In addition, the workshop also opened the opportunity to parliamentarians from various countries to exchange experiences and discussing the issues of their interests.

During this workshop, the organizer prepared activities for participants to visit many places like Asian Civilisations Museum (ACM) which is the important learning place of Singapore. This museum displays the ancient civilisations of Asia through antiques from

อารยธรรมโบราณของทวีปเอเชียผ่านโบราณวัตถุเก่าแก่จาก
ทั่วทุกภูมิภาคในทวีป โดยการนำเสนอที่ทันสมัย และศึกษา
ดูงานที่ทำเรือสิงคโปร์ (PSA Port of Singapore) ซึ่งปัจจุบัน
ท่าเรือสิงคโปร์เป็นท่าเรือตู้สินค้าที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของโลก
โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เป็นศูนย์กลางรองรับสินค้าเปลี่ยนถ่ายลำ
เชื่อมโยงการขนส่งการค้ากับภูมิภาคอื่น (Transshipment
Hub) ที่ใหญ่ที่สุดของโลก นอกจากนี้ ยังได้มีโอกาสเยี่ยมชม
รัฐสภาสิงคโปร์และรับฟังการบรรยายสรุปจากเจ้าหน้าที่อาวุโส
ของรัฐสภาด้วย

การประชุมเชิงปฏิบัติการฯ นี้ นับว่าเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง
ต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ในการเรียนรู้เกี่ยวกับการทำงาน
ขององค์การการค้าโลก ภาพรวมเศรษฐกิจโลก และด้าน
อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการค้าระหว่างประเทศ อีกทั้งยังเป็นการ
เปิดโอกาสให้ได้มีการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ร่วมกับสมาชิก
รัฐสภาประเทศต่าง ๆ อีกด้วย ทั้งนี้ เพื่อจะได้นำข้อมูล ความรู้
และประสบการณ์มาใช้เป็นประโยชน์ต่อการพิจารณากฎหมาย
ที่เกี่ยวข้องต่อไป ■

all over the region with modern presentation. A visit
to PSA Port of Singapore was also a part of the event.
Currently, Port of Singapore is one of the world's largest
container terminals and particularly becomes the
world's largest transshipment hub which connects
Asia and other regions. Moreover, participants had the
opportunity to visit the Parliament of Singapore and
attended a briefing by senior parliamentary officers.

This workshop is considered to be beneficial to
the National Legislative Assembly for learning about
the workings of WTO, overall world's economy and
other aspects concerning with international trades.
The workshop also provided an opportunity for
parliamentarians from various countries to exchange
experiences so they could adopt the information,
knowledge and experiences to the consideration of
related laws further. ■

นายสุธรรม พันธุ์ศักดิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ถึงแก่อนิจกรรม



นายสุธรรม พันธุ์ศักดิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ถึงแก่อนิจกรรม
เมื่อวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๙ สิริอายุได้ ๖๙ ปี ในขณะที่มีชีวิตอยู่
ได้ดำรงตำแหน่งสำคัญ อาทิ ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิของสภา
ลูกเสือไทย กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิในคณะกรรมการบริหารลูกเสือแห่งชาติ
รองประธานสมาพันธ์รัฐสภาลูกเสือโลก สมาชิกวุฒิสภาสรรหา ภาคอื่น
รองประธานคณะกรรมการการศึกษา วุฒิสภา ประธานกลุ่มมิตรภาพ
สมาชิกรัฐสภาไทย-สวีเดน รองประธานคณะกรรมการการปกครองท้องถิ่น
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ รองประธานคณะกรรมการการสาธารณสุข
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ

สาร สนช. ขอแสดงความอาลัยต่อการจากไปของนายสุธรรม พันธุ์ศักดิ์
ซึ่งนับเป็นการสูญเสียบุคคลสำคัญของสภานิติบัญญัติแห่งชาติอีกครั้งหนึ่ง